

專訪

著名民族語言文化學者

胡振華

「一帶一路」須夯實人文合作

胡振華簡介

胡振華，回族名穆哈麥德，回族，男，1931年生於山東省青島市，著名突厥學家，中國柯爾克孜語言專業奠基人，中國第一位中亞東干學研究專家，中央民族大學少數民族語言文學學院教授、博士生導師，享受政府特殊津貼的有貢獻的專家，東干學研究所所長，國務院發展研究中心歐亞社會發展研究所研究員，中國中亞友好協會顧問。在國內，被評選為「首都60年教育人物」和被評選為在民族語言工作中做出貢獻的「雙語專家」等。在國際上，曾榮獲過吉爾吉斯斯坦總統親自頒發的「瑪納斯」三級勳章，還先後被吉爾吉斯斯坦國家科學院和吉爾吉斯斯坦欽吉斯·艾特瑪托夫研究院選舉為外籍院士，榮獲過上海合作組織「絲綢之路人文合作獎」。

他出版的專著、譯著有《柯爾克孜語簡志》、《柯爾克孜語教程》、《柯爾克孜諺語》、《柯爾克孜語言文化研究》、《民族文化研究文集》、《胡振華文集》等多部。主編《當代回族文藝人物辭典》、《中國回族》、《中亞五國志》、《中亞東干學研究》等多部著作。參加合作編輯的有《中國少數民族民間文學》、《少數民族詩詞格律》、《中國突厥語研究論文集》等多部著作及文學作品。在國內外用中外文發表論文、文章300多篇。



■2012年，胡振華（左）榮獲上海合作組織頒發的「絲綢之路人文合作獎」。

前年9月和10月，國家主席習近平分別提出建設「一帶一路」的倡議。今年，中國「一帶一路」的藍圖徐徐展開，一步步從頂層設計和規劃走向逐步實施新階段，「一帶一路」願景與行動文件日前在博鰲論壇正式發布，絲路基金、亞投行即將塵埃落定，交通大布局開始延伸……胡振華教授的日程表也排得越來越滿，作為中國著名的突厥學家、柯爾克孜語奠基人之一，84歲高齡的他開會、講學、寫書，忙得不亦樂乎。胡教授的家在中央民族大學教師員工宿舍區內。在堆滿各種書籍資料，略顯逼仄的客廳裡，他動情地說：「我研究中國少數民族語言文化60多年了，『一帶一路』不僅是要我們自己富，也是要讓我們的鄰居同富，這其中，人文交流與合作不可或缺。」

加強與中亞學者交流合作

胡教授精通柯爾克孜語、維吾爾語、哈薩克語、土耳其語、土庫曼語、阿塞拜疆語等突厥語系，也精通俄語，年輕時曾跟隨著著名社會學者費孝通在新疆等地進行過大量田野調查。他告訴記者，「國之交在於民相親，『一帶一路』建設還要加強民心相通和人文交流。」他建議，未來中國要經常

派專家學者赴中亞講學，派文藝團體赴中亞演出，在中亞辦好各種展覽，並繼續組織好「文化日」或「文化周」活動，讓中亞各國人民更加了解中國。他說，增進相互了解才能加深彼此友誼。

胡振華提出，中國還可與中亞等國的專家學者合作，充分運用豐富的中國歷史文獻資料，研究、編寫中亞各國歷史，研究、編寫中國人民與中亞各國人民友好史，研究、編寫新的有關「絲綢之路」的專著、通俗讀物和製作「絲綢之路」光碟。

「同時，中國還可以與中亞國家專家學者合作，當當地民族語言編寫、出版供中亞國家大學生、研究生學習漢語文的教科書及常用簡明詞典；還可以共同合作翻譯、出版民間故事選、諺語選、歌謠選、文學作品選、各族詩人作家傳略等，供中國讀者了解豐富的中亞各民族文化寶庫。」胡振華稱。

他建議，中國與沿線國家還可合作舉行定期和不定期的「中亞國家漢語教學研究交流會」、「絲綢之路國際研討會」等學術研討會。

倡建陸上和海上絲路大學

目前，中國在世界各地建立了不少孔子學院，

但胡振華認為，由於條件等限制，其中一些只能辦成「漢語學習班」，他建議要分別建立陸上和海上絲綢之路友好大學，下設中醫系、中藥系、歷史系、中文系，國際交流系和管理系等，要「用歷史上的一些例子來倡導我們彼此間的友好合作」，為各國培養人才。

上世紀50年代時，蘇聯曾每年組織世界各地的青年到莫斯科，組織世界青年聯歡節，舉辦演出、演講等豐富多彩的活動。胡振華認為，中國也可以搞一個絲綢之路友好青年聯歡節。「青年是世界的未來。除了讓世界人民看到我們的長城、故宮之外，也讓他們看看我們的新農村，讓他們相信我們中國有這個實力幫助他們。」

應發揮海外華人華僑作用

此外，胡振華還建議，國家要加強對中國人民對外友好協會和全國僑聯的人力、物力、財力的支持；在共建「一帶一路」過程中尊重不同國家不同民族的風俗習慣；注意發揮海外華人華僑的作用，例如中亞的東干人的媒介作用。

他說，東干人是從中國遷移出去的回族後裔，對祖輩的故土很有感情，而且又保留著漢語西北的陝甘話，要善於運用這些有利的因素。



■1999年胡振華獲吉爾吉斯國家科學院選舉為外籍榮譽院士。

繼承與中亞西亞友好聯繫

記者：絲綢之路對「一帶一路」有何借鑒意義？

胡振華：縱觀歷史，從有「絲綢之路」時起，中國與中亞、西亞各國人民就建立起了友好的交流聯繫。近幾百年來西亞、中亞各族穆斯林與中國回回民族穆斯林，西亞、中亞地區與中國更有著極為密切的關係，我們不只是朋友，歷史上我們中國回回民族穆斯林和絲綢之路上的西亞、中亞和新疆各族穆斯林還是親戚呢！

今日新的海上和陸上的絲綢之路把我們更加緊密地連接在一起，我們應當珍視和繼承這種密切友好的傳統，在當今世界的新形勢下為增進我們中國各族人民和西亞、中亞各國人民之間的友誼，為維護世界的和平，為共建絲綢之路經濟帶和重開21世紀海上絲綢之路而共同努力！

（布）的意思。這是半譯半借。

胡振華指出，張騫「出使西域」，開始了中國西漢王朝與中亞各地區在政治、經濟、文化諸方面的聯繫與交流。漢、唐時代國力強盛，中國與中亞的交流異常頻繁。

「中國內地向中亞，並通過中亞向西方輸出了茶、絲綢、瓷器等；從中亞、西亞和新疆引進了西紅柿、胡椒、菠菜、胡蘿蔔、葡萄、無花果、石榴、胡桃、苜蓿等蔬菜和水果，以及珊瑚、珊瑚

砂、翡翠、鑽石等；並經過中亞和新疆把佛教、景教、摩尼教、伊斯蘭教傳進了中國內地，也傳入了中亞、西亞和新疆的樂曲、樂器、舞蹈、雜技。這對豐富後來形成的多元的中華文化起了很大的作用。」這位權威專家說。

海上絲路又稱「香料之路」

那麼，絲綢之路名稱是如何而來呢？胡振華介紹，19世紀70年代德國地理學家李希霍芬（1833年—1905年）在他撰寫的

《中國》（CHINA）一書中，把公元前114年到公元127年間，中國到河間（河中）地區（指阿姆河與錫爾河之間的地帶）以及中國與印度之間，以絲綢貿易為媒介的這條中西交通路線叫作「絲綢之路」。

後來，1903年法國的學者沙畹在他寫的《西突厥史料》一書中又把「絲綢之路」分作陸路和海路兩條，並把海上的中西交通路線叫作「海上絲綢之路」；又由於香料多從海上運輸，也把它稱作「香料之路」。



■1989年春，胡振華（右一站立者）應邀在吉爾吉斯科學院等單位用吉爾吉斯語介紹史詩《瑪納斯》。

桃李滿天下 情魂繫中亞

「我剛開始從事這個專業時，不少朋友勸我說，做點行政工作或者走仕途都是不錯的選擇，中國的柯爾克孜族當年只有六萬八千人，為他們創造文字好像奉獻一輩子也幹不成什麼大事。但我回答他說，咱們是中華民族大家庭，56個民族哪個民族都得發展，我就為六萬八千人服務，如果服務得好，我這一輩子也很值得。」

走邊關 向牧民學柯爾克孜語

胡振華教授年過八旬，是享受政府特殊津貼的有貢獻的著名民族語言學專家。他已在中央民族大學從教62年，可謂桃李滿天下，他所教過的新疆各族少數民族學生現大多已成為本民族的語言專家、骨幹。

60多年前的1951年，還在山東大學外文系俄羅斯語專業讀書的胡振華，就已響應祖國召喚來到新成立的中央民族學院學習民族語言，他畢業後被國家派去新疆，隻身走邊關，住氈房，過草原，向牧民學習柯爾克孜族語言民俗，與柯爾克孜族人民一起共同創造了柯爾克孜文字。

訪吉爾吉斯 澄清歷史誤解

《瑪納斯》史詩中有這麼一段，說「克塔依」人把柯爾克孜（吉爾吉斯）族的婦女割腹檢查胎兒是不是即將出世的英雄瑪納斯，非常殘忍，「克塔依」人到處搶掠他們的牛馬等等。柯爾克孜族民間長期以來把「克塔依」誤認為是中國或漢族。過去國外一些反華的人往往就利用這個歪曲的傳述，以訛傳訛地挑撥漢族與柯爾克孜族以及中吉關係。

胡振華翻閱史料了解到，遼代契丹（克塔依）人從北方遷到西邊中亞統治了新疆北部和中亞的時候，騷擾了柯爾克孜（吉爾吉斯）民族。

1989年，胡振華應邀訪吉，他在吉爾吉斯大學、科學院以及國家電視台等地，用吉語介紹了史詩《瑪納斯》，澄清「克塔依」不是中國或漢族，而是契丹，介紹吉漢在漢唐時是好朋友，相互通信並有獻駿馬等友好交往史。

吉爾吉斯斯坦宣布獨立後，胡振華又多次應邀前去訪問，期間他還把中吉兩國古代來往通信複印件交給了吉爾吉斯當時的總統阿卡耶夫，並和他成了好朋友。這位總統日後每次來華時，都專門點名要見胡振華。

特寫

張騫是「絲綢之路」開闢者

絲綢之路最早起源於何時？歷史上的絲綢之路都經過哪些地方，又發揮了怎樣的作用呢？胡振華指出，外界通常認為，西漢時的張騫開闢了「絲綢之路」。他說，張騫兩次代表官方出使西域意義重大，他帶著大隊人馬和貨物由長安直到中亞，經過的地方多，了解了當地的民族風土人情和政治、經濟、文化情況，並與當地人民建立了友誼，促進了交流，使中亞各國人民了解了中國，為以

後的交流打下了基礎。

頻繁交流為中華文化添彩

中國是最早養蠶，並用蠶絲織成絲綢的國家。胡振華介紹，英語中的SILK，俄語中的ШЕЛК都是借用的古代漢語「絲」的讀音[SEOK]。突厥語族語言中，例如土耳其語中的絲綢叫作YIBEK，YI-IYI是「好的」意思，BEK是古代漢語「帛」